

D 2-Kanal Funkempfänger, Artikelnr. 4750V000

Technische Daten	
Funkfrequenz	868,8 MHz
Nennspannungsbereich	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperaturbereich	-20 °C bis +70 °C
max. Stromaufnahme bei max. Stromaufnahme bei	DC 12 V, 80 mA / AC 24 V, 175 mA
Ausgang potentialfreier Relaiskontakt	1,0 A, DC 30 V / 0,5 A, AC 125 V
Schallleistung (ohmsche Last)	1,0 A, DC 30 V / 0,5 A, AC 125 V
Eininsatzbereich	trockene, allseitig umschlossene Räume
Speicherplätze	112 Funkcodes
Abmessungen	78 x 73 x 35 mm
Gewicht	ca. 126 g
Betriebsweise	Tast

Sicherheitshinweise

- Vor Arbeiten am Funkempfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern durch Sicherung oder ähnliches.

- Die Stromversorgung des Funkempfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern durch Sicherung oder ähnliches.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Eindeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betriebl werden).
- Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen (außer C) 3 m.

Funkempfänger - Anschlüsse

- A.** Lernaste
- B.** Stecksockel: zulässiger Kabelquerschnitt max. 2,5 mm² potentialfreie Relaiskontakte, belastbar: 1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V Relaiskontakt (R1)
- 1 (11) 2 (A1)
- Relaiskontakt (R2)
- 3 (14) 4 (12)
- Spannungsversorgung 12 - 24 Volt AC/DC
- 5 (22) 6 (21)
- 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = frei
- C.** Jumper: Dient zum Ein- und Ausschalten der internen Antenne (D).
- D.** Antenne intern
- E.** LED: Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde und welche Betriebsart aktiv ist.
- E.1 Kanal 1 (K1) -> Relaiskontakt R1
E.2 Kanal 2 (K2) -> Relaiskontakt R2
- F.** Externe Antenne (Zubehör Artikelnr. 7004)
Sollte die Reichweite mit der internen Antenne nicht ausreichen, kann die externe Antenne eingesetzt werden.

- Handsender einlernen**
1. Lernaste (A) am Funkempfänger drücken
- 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
- 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
- Wird innerhalb von 10 Sekunden, kein Code gesendet, schaltet der Funkempfänger in Normalbetrieb.
- Lernmodus unterbrechen: Lernaste (A) so oft drücken, bis keine LED mehr leuchtet.
 2. Gewünschte Handsendertaste (G) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger.
- LED blinkt und erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.
 3. Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen. Die Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

Handsendertaste aus Funkempfänger löschen

Zieht ein Benutzer eine Sammelgaragenanlage um und möchte seinen Handsender mitnehmen, müssen alle Funkcodes des Handsenders aus dem Funkempfänger gelöscht werden.

Achtung!

- Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Handsenders gelöscht werden!
- 1. Lernaste (A) drücken und 5 Sekunden gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).
- 2. Lernaste (A) loslassen - Funkempfänger ist im Löschmodus.
- 3. Taste am Handsender drücken, deren Code im Funkempfänger gelöscht werden soll - LED erlischt. Löschkvorgang beendet.

Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

Löschen eines Kanals aus dem Funkempfänger

1. Lernaste (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten
- 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
- 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
LED leuchtet, je nach dem welcher Kanal gewählt wurde.
Nach 5 Sekunden blinkt die LED - nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
2. Lernaste (A) loslassen - Löschkvorgang beendet.

Speicher des Funkempfängers löschen

Geht ein Handsender verloren, müssen aus Sicherheitsgründen alle Kanäle am Funkempfänger gelöscht werden! Danach muß der Funkempfänger alle Handsender neu einlernen.

1. Lernaste (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten
- Nach 5 Sekunden blinkt die LED - nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
- Nach insgesamt 25 Sekunden leuchten alle LEDs.
2. Lernaste (A) loslassen - Löschkvorgang beendet.

Externe Antenne anschließen

- Sollte die interne Antenne des Funkempfängers keinen ausreichenden Empfang herstellern, kann eine externe Antenne (Artikelnr. 7004) angeschlossen werden.
- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkempfänger ausüben. Zugentlastung anbringen.
- The operator is in no way protected from interference from other telecommunication systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).
- Maximum cable length for all connections (apart from C) 3 m.

Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem das Produkt erworben wurde.

Wenn Sie Kundendienst, Ersatzteile oder Zubehör benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Störungshilfe

Alle LEDs blinken: Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze auf dem Funkempfänger zu belegen.

LED leuchtet: Lernmodus, Funkempfänger wartet auf einen Funkcode eines Handsenders.

EU-Konformitätserklärung

Die Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:

Produkt: RF Remote Control for Doors & Gates

Typ: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Angewandte Richtlinien und Normen sind:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Geschäftsführer

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

GB 2-channel radio receiver; item no. 4750V000

Technical data	
Frequency	868,8 MHz
Rated voltage range	12 - 24 volt AC/DC ±20%
Temperature range	-20 °C to +70 °C
Max. current consumption	DC 12 V, 80 mA / AC 24 V, 175 mA
Max. current consumption	DC 12 V, 80 mA / AC 24 V, 175 mA
Floating relay contact output	1,0 A, DC 30 V / 0,5 A, AC 125 V
Switching capacity (ohmic load)	1,0 A, DC 30 V / 0,5 A, AC 125 V
Application area	dry, fully enclosed interiors
Memory slots	112 radio codes
Dimensions	78 x 73 x 35 mm
Weight	approx. 126 g
Operating mode	button-operated

Safety instructions

- Always disconnect the radio receiver from the power supply and ensure it cannot be reconnected before doing any work on it.
- The remote control of systems which constitute a risk may only occur when the user has a clear view of the given system!
- The local safety regulations applying to the operation of the system concerned require strict compliance to ensure safe operation! The relevant information is available from electricity supply outlets, VDE outlets and employers liability insurance associations.
- The radio receiver's power supply must comply with the requirements for SELV and power sources of limited output as per EN 60950.
- Fit fuse or similar to ensure the radio receiver's power supply is protected from disruption (e.g. short circuit).

The radio receiver's power supply must comply with the requirements for SELV and power sources of limited output as per EN 60950.

- Fit fuse or similar to ensure the radio receiver's power supply is protected from disruption (e.g. short circuit).

Correct usage

- The remote control of equipment and/or systems with increased risk of accident (e.g. crane systems) is prohibited!
- The remote control may only be used for equipment and/or systems where the malfunction of the manual remote control and/or radio receiver does not constitute a risk to persons, animals or property, or in cases where this risk has been eliminated by means of additional safety facilities.
- The operator is in no way protected from interference from other telecommunication systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).
- Maximum cable length for all connections (apart from C) 3 m.

Connecting an external aerial

- Should the radio receiver's internal aerial provide insufficient range, an external aerial (item no. 7004) can be connected.
- The aerial cable should not be allowed to exert any mechanical stress on the radio receiver. If this cannot be precluded then fit a strain relief facility.
- Install aerial (F) as shown in illustration.

Radio receiver - connections

- A.** Learning button
- B.** Slot-in base element: permitted cable cross-section 2.5 mm² Floating relay contacts; loading capacity: 1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V
- Relay contact (R1)
- 1 (11) 2 (A1)
- Relay contact (R2)
- 3 (14) 4 (12)
- Voltage supply 12 - 24 volt AC/DC
- 5 (22) 6 (21)
- 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = vacant
- C.** Jumper: used for switching internal aerial (D) ON and OFF
- D.** Internal aerial
- E.** LEDs: indicate which channel has been selected and which operating mode is activated.
- E.1 Channel 1 (K1) -> relay contact R1
E.2 Channel 2 (K2) -> relay contact R2
- F.** External aerial (accessory item no. 7004)
The external aerial can be used if the range obtained with the internal aerial is insufficient.

Teaching in manual remote control

1. Press learning button (A) on radio receiver
- 1x for channel 1; LED 1 lights up
- 2x for channel 2; LED 2 lights up
- If no code is transmitted within a period of 10 seconds, the radio receiver switches to normal operation mode.
2. Interrupting teaching mode: press learning button (A) as often as is required to extinguish all LEDs.
2. Press required manual remote control button (G). Manual remote control transfers radio code to radio receiver
- Appropriate LED flashes and then extinguishes according to which channel has been selected.
3. Repeat process described under points 1 + 2 to teach further manual remote controls on to given radio receiver. Max. 112 memory slots are available.

EU Conformity Declaration

Messrs SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck declares herewith that the product designated below complies with the relevant fundamental requirements as per Article 3 of the R&TTE Directive 1999/5/EC, insofar as the product is used correctly, and that the following standards apply:

Product: RF Remote Control for doors & gates

Typ: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

The relevant guidelines and standards are:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

Deleting manual remote control button from radio receiver

Should the user of a multi-user garage system move house and want to take his manual remote control with him, all the given manual remote control's radio codes have to be deleted from the radio receiver.

Very important to note!

- For security reasons, each of the given manual remote control's buttons and combination of buttons should be deleted!
- 1. Press learning button (A) and keep depressed for 5 seconds until an LED starts to flash (regardless of the channel concerned).
- 2. Release learning button (A) - radio receiver is now in delete mode.
- 3. Press the button on the manual remote control whose code needs to be deleted on the radio receiver - LED extinguishes. The deletion operation is thus complete.

Repeat the process described under points 1 - 3 for all buttons and combinations of buttons.

Deleting a channel programmed on the radio receiver

1. Press learning button (A) on radio receiver and keep pressed
- 1x for channel 1, LED 1 lights up
- 2x for channel 2, LED 2 lights up
Appropriate LED lights up according to which channel has been selected. LED starts flashing after 5 seconds - LED shines steadily after a further 10 seconds.
2. Release learning button (A) - deletion process is complete.

Deleting radio receiver's memory

In the event of one manual remote control being lost, security considerations require the radio receiver's entire memory to be deleted! Once this has been done, all the relevant manual remote controls can be taught back on to the radio receiver.

1. Press learning button (A) on radio receiver and keep depressed.
- LED starts flashing after 5 seconds - LED shines steadily after a further 10 seconds.
- After a total of 25 seconds all LEDs shine steadily.
2. Release learning button (A) - delete operation is complete.

Utilisation conforme

- La télécommande d'installations présentant un risque d'accident élevé (par ex. les grues) est interdite!
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de SELV (SafetyExtra-LowVoltage) et des sources de courant à puissance limitée selon la norme EN 60950.
- Protéger l'alimentation électrique du récepteur radio contre les pannes (par ex. courts-circuits) à l'aide de fusibles ou de composants similaires.

Utilisation conforme

- La télécommande d'installations présentant un risque d'accident élevé (par ex. les grues) est interdite!
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de SELV (SafetyExtra-LowVoltage) et des sources de courant à puissance limitée selon la norme EN 60950.
- Protéger l'alimentation électrique du récepteur radio contre les pannes (par ex. courts-circuits) à l'aide de fusibles ou de composants similaires.
- Longue maximale du câble pour tous les raccordements (sauf C) 3 m.

Domaine d'utilisation/objet de l'utilisation

- Equiper un entraînement de porte de garage existant avec la nouvelle radio 868,8 MHz.
- Installer la radio SOMMER sur un entraînement de porte de garage d'une autre marque.
- Les emplacements de mémoire (112) du récepteur radio existant ne suffisent pas.
- La fréquence radio existante (par exemple 433 MHz) est altérée par des éléments générant des parasites (installations de télécommunication, entreprises industrielles, babyphones, etc.).

Raccordement d'une antenne externe

- Si l'antenne interne du récepteur radio ne permet pas d'assurer une réception suffisante, il est possible de raccorder une antenne externe (n° d'article 7004).
- Le câble d'antenne ne doit pas exercer une sollicitation mécanique sur le récepteur radio. Monter des colliers de câble.
- Raccorder l'antenne (F) en respectant le schéma en bas de page.

Garantie

La garantie est conforme à la législation. Pour toute demande éventuelle en garantie, veuillez-vous adresser au revendeur spécialisé. La demande en garantie n'est valable que dans le pays où le produit a été acheté. Si vous avez besoin d'un SAV, de pièces détachées ou d'accessoires, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Dépannage

- Toutes les diodes DEL clignotent: L'utilisateur tente de programmer plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.
- Une diode DEL s'allume: Mode apprentissage: Le récepteur radio attend un code radio d'un émetteur portable.

Déclaration de conformité CE

La société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck déclare que le produit ci-après, lorsqu'il est utilisé en conformité, satisfait aux exigences fondamentales de l'article 3 de la directive R&TTE 1999/5/CE, et que les normes suivantes ont été appliquées :

Produit: RF Remote Control for doors & gates

Typ: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Les directives et normes applicables sont:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

F Récepteur radio 2 canaux, n° d'article 4750V000

Caractéristiques techniques	
Radiofréquence	868,8 MHz
Tension nominale	12 - 24 volts de -20°C à +70°C
Consommation max. de courant en consommation max. de courant en	DC 12 V, 80 mA / AC 24 V, 175 mA
Sortie contact relais sans potentiel	1,0 A, DC 30 V / 0,5 A, AC 125 V
Puissance de commutation (charge ohmique)	1,0 A, DC 30 V / 0,5 A, AC 125 V
Domaine d'utilisation	Locaux secs fermés de toutes parts
Emplacements de mémoire	112 codes radio
Dimensions	72 x 71 x 20 mm
Poids	126 g
Mode de fonctionnement	touches

Avant de procéder à toute intervention sur le récepteur radio, il faut le mettre hors tension et le protéger contre toute remise en marche indésirable.

- Pour télécommander des installations présentant un risque d'accident, il faut impérativement garder un contact visuel direct!
- Pour garantir un fonctionnement en toute sécurité, respecter les consignes de sécurité localement applicables pour cette installation! Vous pourrez obtenir des informations à ce sujet auprès des centrales électriques, du VDE et des organismes professionnels.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de SELV (SafetyExtra-LowVoltage) et des sources de courant à puissance limitée selon la norme EN 60950.
- Protéger l'alimentation électrique du récepteur radio contre les pannes (par ex. courts-circuits) à l'aide de fusibles ou de composants similaires.

Utilisation conforme

- La télécommande d'installations présentant un risque d'accident élevé (par ex. les grues) est interdite!
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de SELV (SafetyExtra-LowVoltage) et des sources de courant à puissance limitée selon la norme EN 60950.
- Protéger l'alimentation électrique du récepteur radio contre les pannes (par ex. courts-circuits) à l'aide de fusibles ou de composants similaires.
- Longue maximale du câble pour tous les raccordements (sauf C) 3 m.

Domaine d'utilisation/objet de l'utilisation

- Equiper un entraînement de porte de garage existant avec la nouvelle radio 868,8 MHz.
- Installer la radio SOMMER sur un entraînement de porte de garage d'une autre marque.
- Les emplacements de mémoire (112) du récepteur radio existant ne suffisent pas.
- La fréquence radio existante (par exemple 433 MHz) est altérée par des éléments générant des parasites (installations de télécommunication, entreprises industrielles, babyphones, etc.).

Raccordement d'une antenne externe

- Si l'antenne interne du récepteur radio ne permet pas d'assurer une réception suffisante, il est possible de raccorder une antenne externe (n° d'article 7004).
- Le câble d'antenne ne doit pas exercer une sollicitation mécanique sur le récepteur radio. Monter des colliers de câble.
- Raccorder l'antenne (F) en respectant le schéma en bas de page.

Garantie

La garantie est conforme à la législation. Pour toute demande éventuelle en garantie, veuillez-vous adresser au revendeur spécialisé. La demande en garantie n'est valable que dans le pays où le produit a été acheté. Si vous avez besoin d'un SAV, de pièces détachées ou d'accessoires, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Dépannage

- Toutes les diodes DEL clignotent: L'utilisateur tente de programmer plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.
- Une diode DEL s'allume: Mode apprentissage: Le récepteur radio attend un code radio d'un émetteur portable.

Déclaration de conformité CE

La société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck déclare que le produit ci-après, lorsqu'il est utilisé en conformité, satisfait aux exigences fondamentales de l'article 3 de la directive R&TTE 1999/5/CE, et que les normes suivantes ont été appliquées :

Produit: RF Remote Control for doors & gates

Typ: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Les directives et normes applicables sont:

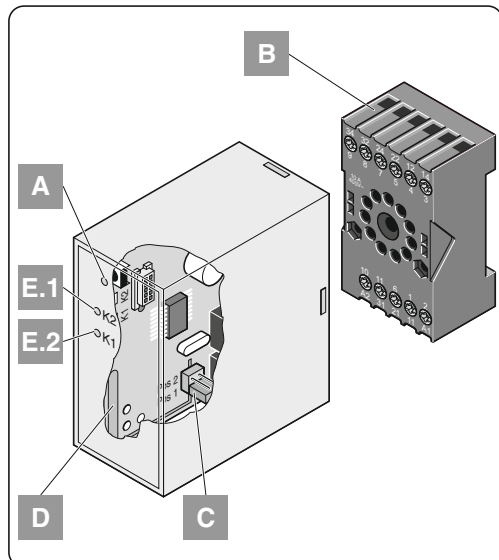
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

Récepteur radio 2 canaux, n° d'article 4750V000

Caractéristiques techniques	
Radiofréquence	868,8 MHz
Tension nominale	12 - 24 volts de -20°C à +70°C
Consommation max. de courant en consommation max. de courant en	DC 12 V, 80 mA / AC 24 V, 175 mA
Sortie contact relais sans potentiel	1,0 A, DC 30 V / 0,5 A, AC 125 V
Puissance de commutation (charge ohmique)	1,0 A, DC 30 V / 0,5 A, AC 125 V
Domaine d'utilisation	Locaux secs fermés de toutes parts
Emplacements de mémoire	112 codes radio
Dimensions	72 x 71 x 20 mm



NL+B 2-Kanaals ontvanger, Artikelnr. 4750V000

Technische gegevens

Frequentie	868,8 MHz
Aansluitspanning	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperatuurbereik	-20 °C tot +70 °C
max. stroomopname bij max. stroomopname bij max. stroomopname	DC 12 V, 80 mA AC 24 V, 175 mA
Uitgang potentiaalvrij relaiscontact	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Schakelvermogen (ohmse last)	droge, gesloten ruimtes
Omgeving	112 zendkanalen
Geheugen	72 x 71 x 20 mm
Afmetingen	ca. 126 g
Gewicht	

Veiligheidsinstructies

- Maak de ontvanger eerst spanningsloos en beveilig tegen herinschakelen alvorens met de werkzaamheden te starten.
- De afstandsbediening mag enkel bediend worden met direct zicht op de installatie!
- Voor een veilig gebruik moeten de ter plaatse geldige veiligheidsvoorschriften voor deze installatie worden opgevolgd! Meer informatie hierover kunt u opvragen bij de energiebedrijven, het verbod van erkende elektriciens en beroepsfederaties is gedeekt.
- De aansluitspanning van de ontvanger moet voldoen aan de eisen van SELV (SafetyExtraLowVoltage) en voldoen aan een stroombeveiliging volgens de EN 60950.
- De aansluitspanning van de ontvanger beveiligen tegen storingen (vb. kortsluiting) afzetken met een zekerheid of een gelijkwaardige beveiliging.

Juiste toepassing

- De bediening op afstand van apparaten en installaties met een verhoogd ongevallenrisico (bijv. kraaninstallaties) is verboden!
- De bediening op afstand is alleen toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een functiestoring in de handzender geen gevaar voor personen, dieren of voorwerpen veroorzaakt of waarbij dit risico door andere beveiligingsvoorzieningen is gedeekt.
- De gebruiker geniet geen enkele bescherming tegen storingen van andere zendinstallaties en apparatuur (dus bijv. ook niet van zendinstallaties, die volgens de voorschriften binnen hetzelfde frequentiegebied worden gebruikt).
- Maximale kabelengte voor alle aansluitingen (uitgezonderd C) is 3 m.

Toepassing

- Achteraf een reeds voorhanden aandrijving voorzien van de nieuwe frequentie 868,8 MHz.
- Een willekeurige aandrijving van een ander merk voorzien van een SOMMER-afstandsbediening.
- Indien het geheugen (112) van een reeds voorhanden ontvanger volzet is.
- Voorhanden ontvanger (vb. 433 MHz) door storingen (draadloze koptelefoons, babyfoons, industriële datacommunicatie) niet meer goed functioneert.

Aansluitingen

- A.** Programmeerdrukkноп
- B.** Klem 1 - 2 potentiaalvrij relaiscontact, toegestane diameter van de kabels: max. 2,5 mm² belastbaar: 1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V
- Relaiscontact (R1)
- 1 (11)
- 2 (A1)
- Relaiscontact (R2)
- 3 (14)
- 4 (12)
- Voeding 12 - 24 Volt AC/DC
- 5 (22)
- 6 (21)
- 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = vrij
- C.** Brugje: Dient voor het uitschakelen van de interne antenne (D) (vb. bij het aansluiten van een externe antenne).
- D.** Interne antenne
- E.** LED: Geeft het geselecteerde kanaal weer en welke modus ingeschakeld is.
- E.1 kanaal 1 (K1) -> relaiscontact R1
- E.2 kanaal 2 (K2) -> relaiscontact R2
- F.** Externe antenne (toehoren art SOM7004)
- Indien de reikwijdte van de afstandsbediening ontoereikend is, kan een externe antenne aangesloten worden.

- Handzender aanleren**
1. Druk op de programmeerdrukkноп (A) van de ontvanger
- 1x voor kanaal 1, LED 1 brandt
 - 2x voor kanaal 2, LED 2 brandt
- Indien de ontvanger binnen 10 seconden geen code ontvangt, wordt de programmeermodus afgesloten en de normale bediening geactiveerd.
- Programmeermodus onderbreken: druk de programmeerdrukkноп (A) zo vaak in tot alle LED's uit zijn.

2. Druk op de gewenste toets van de handzender (G). De handzender verzendt nu de code naar de ontvanger.
- LED van het geselecteerde kanaal knippert en gaat uit.

3. Meerdere handzenders aanleren. De punten 1 + 2 herhalen.
- Max. 112 zendkanalen kunnen aangeleerd worden.

Eén zendkanaal wissen

Wanneer een van de gebruikers van een gemeenschappelijk gebruikte garage verhuist en deze zijn handzender wil meenemen, moeten alle codes van de betreffende handzender uit het geheugen van de ontvanger worden gewist.

Opgelet! Wis uit veiligheidsoverwegingen alle toetsen en toetsencombinaties van de betreffende zender uit alle kanalen van de ontvanger!

1. Druk een- of tweemaal op de programmeerknop (A) tot de LED van het betreffende kanaal brandt en houd deze **5 seconden** ingedrukt zodat deze LED gaat knipperen
2. Laat de programmeerknop (A) vervolgens los - De modus "Wissen" van de ontvanger is nu geactiveerd.
3. Druk de te wissen toets van de handzender in - LED gaat uit. De wisprocedure is daarmee voltooid.

Herhaal eventueel deze procedure voor alle toetsen, toetsencombinaties en overige kanalen.

Alle zenders wissen uit het geheugen van één kanaal van de ontvanger

1. Druk op de programmeerknop (A) van de ontvanger en houd deze **20 seconden** ingedrukt
 - 1x voor kanaal 1, LED 1 brandt
 - 2x voor kanaal 2, LED 2 brandt
- LED brandt, afhankelijk van het geselecteerde kanaal. LED knippert 5 seconden - na 10 seconden gaat de LED branden - wissen voltooid.
2. Laat de programmeerknop (1) los - De wisprocedure is daarmee voltooid.

Alle zenders uit het geheugen van de ontvanger wissen

Wanneer iemand een zender verliest, moeten uit veiligheidsoverwegingen alle kanalen van de ontvanger gewist worden!

Vervolgens moeten alle handzenders opnieuw aangeleerd worden.

1. Druk op de programmeerknop (A) van de ontvanger en houd deze **25 seconden** ingedrukt.
 - Na 5 seconden knippert de LED - na 10 seconden brandt de LED.
 - Na 25 seconden gaan alle LED's branden - alle kanalen gewist
2. Laat de programmeerknop (A) los, de LED's gaan uit - De wisprocedure is daarmee voltooid.

Externe antenne aansluiten

- Indien de ontvangst met de interne antenne niet voldoet, kan een externe antenne aangesloten worden. (artikelnr. SOM7004).
 - De antennekabel mag geen mechanische belasting op de ontvanger uitoefenen. Trektestating voorzien van de ontvanger.
1. Brugje (C) uittrekken (afb. 1) en in de positie (1) (afb. 2) plaatsen
 2. Externe antenne (F) in de positie (2) (afb. 3) plaatsen.

Garantie

De garantie is geheel volgens de wettelijke bepalingen. Neem voor eventuele garantieaanspraken contact op met uw dealer. De garantieaanspraken hebben uitsluitend betrekking op het land waarin de ontvanger werd gekocht.

Indien u onze klantenservice, reserveonderdelen of toebehoren nodig heeft, kunt u contact opnemen met uw dealer.

Storingen verhelpen

Alle LEDs knipperen: Er wordt geprobeerd meer dan 112 geheugenplaatsen op de ontvanger te programmeren (geheugen is vol).

LED brandt: Programmeermodus, de ontvanger wacht op een code van de handzender.

EG-conformiteitsverklaring

De firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck verklaart dat het hieronder beschreven product bij correcte toepassing voldoet aan de fundamentele voorwaarden genoemd in artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen zijn toegepast:

Product: RF Remote Control for Doors & Gates

Type: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Toegepaste richtlijnen en normen zijn:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Directie

P Rádio-receptor de 2 canais, artigo n.º 4750V000

Dados técnicos

Radiofrecuência	868,8 MHz
Tensão nominal	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Amplitude térmica	-20 °C a +70 °C
Consumo de corrente máx.	DC 12 V, 80 mA
Consumo de corrente máx.	AC 24 V, 175 mA
Saída do contacto de relé sem potência	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Capacidade de ruptura (carga resistiva em ohms)	espaços secos e fechados em toda a voltagem
Campo de aplicação	112 códigos de rádio
	78 x 73 x 35 mm
	aprox. 126 g
Modo de funcionamento	teclas

N.º de códigos memorizáveis	112 códigos de rádio
Dimensões	78 x 73 x 35 mm
Peso	aprox. 126 g
Modo de funcionamento	teclas

Indicações de segurança

- Antes de efectuar trabalhos no radioreceptor deve desligá-lo da rede e protegê-lo contra religação.
- O comando à distância de instalações com risco de acidente só pode ser efectuado com contacto visual directo!
- Para uma operação segura, há que respeitar as determinações de segurança válidas localmente para esta instalação! Para mais informações, consulte as centrais eléctricas, associações de electrotécnicos e associações profissionais.
- A alimentação da corrente do rádio-receptor tem de estar em conformidade com as condições de potência limitada para SELV e fontes de corrente segundo a norma EN 60950.
- Proteja a alimentação de corrente do rádio-receptor contra falhas (p.ex.: curto-circuito) através de um fusível ou algo semelhante.

Utilização adequada

- É proibido o comando à distância de aparelhos e instalações com elevado risco de acidente (p. ex. gruas)
- O comando à distância só é permitido para aparelhos e instalações em que uma avaria no funcionamento do emissor manual ou receptor não constitua perigo para pessoas, animais ou bens ou no caso em que estes riscos estejam cobertos por outros dispositivos de segurança.
- O operador não goza de qualquer protecção contra avarias causadas por outras instalações ou dispositivos de telecomunicação (p. ex., terminais de telecomunicação) operados adequadamente na mesma frequência.
- Comprimento máximo dos cabos em todas as ligações (excepto C) 3 m.

Ligações do rádio-receptor

- A.** Tecla de programação
- B.** Conector de encaixe: Secção máx. admissível dos cabos: 2,5 mm² Contactos de relé sem potência, carga suportada: 1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V
- Contacto de relé (R1)
- 1 (11)
- 2 (A1)
- Contacto de relé (R2)
- 3 (14)
- 4 (12)
- Alimentação de tensão 12 - 24 Volt AC/DC
- 5 (22)
- 6 (21)
- 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = livre
- C.** Jumpers: Serve para ligar e desligar a antena interior (D).
- D.** Antena interior
- E.** LED: Indicam qual o canal seleccionado e o modo de funcionamento activo.
- E.1 Canal 1 (K1) -> contacto de relé R1
- E.2 Canal 2 (K2) -> contacto de relé R2
- F.** Antena externa (acessório artigo n.º 7004)
- Se o alcance da antena interior não for suficiente, pode ser colocada uma antena exterior.

Programar o emissor manual

1. Pressione a tecla de programação (A) no rádio-receptor
 - 1x para o canal 1, o LED 1 acende
 - 2x para o canal 2, o LED 2 acende
- Se não for emitido nenhum código dentro de 10 segundos, o rádio-receptor comuta para o modo de funcionamento normal.
- Interromper o modo de programação: pressione a tecla de programação (A) as vezes necessárias até que se apaguem todos os LEDs.
2. Pressione a tecla desejada do emissor manual (G). O emissor manual transmite o código de rádio para o rádio-receptor.
- O LED pisca e apaga conforme o canal seleccionado.
3. Memorizar mais emissores manuais para este rádio-receptor. Repita os pontos 1 + 2. Pode memorizar no máximo 112 códigos de rádio diferentes.

Declaração CE de Conformidade

A empresa SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck Declara que o produto a seguir designado, quando utilizado de forma adequada, corresponde aos requisitos básicos conforme o art.º 3 da Directiva relativa a equipamento terminal de radiocomunicações e telecomunicações (ETRT) 1999/5/CE e que foram aplicadas as seguintes normas:

Produto: RF Remote Control for doors & gates

Tipo: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

As directivas e normas aplicadas são:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Gerente

Apagar uma tecla do emissor manual do rádio-receptor

Se um utilizador mudar de uma instalação de garagem colectiva e quiser levar o seu emissor manual, todos os códigos de rádio do emissor manual têm de ser apagados do rádio-receptor.

Atenção! Por motivos de segurança, cada tecla e cada combinação de teclas do emissor manual têm de ser apagadas

1. Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha a pressionada 5 seg. até que um LED pisque (independentemente do canal).
 2. Largue a tecla de memorização (A) - o rádio-receptor está no modo de apagar.
 3. Pressione a tecla do emissor manual cujo código no rádio-receptor deve ser apagado - o LED apaga-se. O processo de apagamento está terminado.
- Repita o processo 1 - 3 para todas as teclas e combinações de teclas.

Apagar um canal do rádio-receptor

1. Pressione e mantenha pressionada a tecla de memorização (A) no rádio-receptor
 - 1x para canal 1, LED 1 acende
 - 2x para canal 2, LED 2 acende
- O LED acende conforme o canal que foi seleccionado. Após 5 segundos o LED pisca, após mais 10 segundos acende.
2. Largue a tecla de memorização (A) - o processo de apagamento está terminado.

Apagar a memória do rádio-receptor

No caso de perder um emissor manual tem de apagar todos os canais no rádio-receptor por motivos de segurança! A seguir, o rádio-receptor tem de memorizar novamente todos os emissores manuais.

1. Pressione e mantenha premeida a tecla de programação (A) no rádio-receptor.
 - Após 5 segundos o LED pisca, após mais 10 segundos acende.
 - Após 25 segundos no total acendem todos os LEDs.
2. Solte a tecla de programação (A). O processo de apagamento terminou.

Ligar a antena externa

- Se a antena interna de um rádio-receptor não permitir uma recepção suficiente, pode ligar-se uma antena exterior (artigo número 7004).
 - O cabo da antena não pode exercer qualquer esforço mecânico sobre o rádio-receptor - alivie a tensão do cabo.
 - Instale a antena (F) como a figura indica.
1. Retire o jumper (C) e ligue na posição 1
 2. Ligue a antena externa (F) na posição 2.

Garantia

A garantia cumpre as disposições legais. Qualquer prestação de garantia deverá ser tratada com o agente. A garantia é válida apenas no país onde o emissor manual foi adquirido.

No caso de necessitar dos serviços de assistência, de peças sobressalentes ou de acessórios, dirija-se ao seu representante local.

Ajuda em caso de avaria

Todos os LEDs piscam: houve uma tentativa de ocupar mais do que 112 memórias no rádio-receptor.

O LED acende: modo de memorização, rádio-receptor aguarda um código de rádio de um emissor manual.

S 2-kanaals fjärrmottagare, artikelnr 4750V000

Tekniska data

Radiofrens	868,8 MHz
Märkspänning	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperaturnråde	-20 till +70 °C
Max strömpulplagning vid max strömpulplagning vid Utgång potentialfri reläkontakt	DC 12 V, 80 mA AC 24 V, 175 mA
Brytkapacitet (ohmskt motstånd)	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Omgivningskrav	112 fjärrkoder 78 x 73 x 35 mm ca 126 g
Minnesutrymme	112 fjärrkoder
Mått	78 x 73 x 35 mm
Vikt	ca 126 g
Funktionslätt	Aterfjärrande

N.º de códigos memorizáveis	112 códigos de rádio
Dimensões	78 x 73 x 35 mm
Peso	aprox. 126 g
Modo de funcionamento	teclas

Säkerhetsföreskrifter

- Se till att mottagaren är spänningsfri och säkrad mot inkoppling innan du påbörjar något arbete på den.
- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisker får bara ske vid direkt ögonkontakt!
- För säker drift krävs att du följer gällande säkerhetsföreskrifter för den aktuella anläggningen! Mer information kan du få från elleverantören, VDE, branschorganisationerna.
- Ström-försörjningen till fjärrmottagaren måste uppfylla kraven enligt SELV (SafetyExtraLowVoltage) och för strömkällor med begränsad effekt enligt EN 60950.
- Skydda strömförsörjningen till fjärrmottagaren mot fel (t.ex. kort-slutning) med hjälp av säkring eller motsvarande.

Avsedd användning

- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar med hög olycksrisk (t.ex. krananläggningar) är inte tillåtet!
- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar får bara ske under förutsättning att eventuella fel på fjärrkontroll eller mottagare inte kan innebära någon risk för personer, djur eller saker eller om det finns speciella säkerhetsanordningar som undanrör sådana risker.
- Användaren kan inte räkna med något skydd mot störningar från andra fjärrstyrningssystem och terminalutrustningar (det gäller t.ex. även radiostyrningar som arbetar i samma frekvensområde).
- Maximal ansluten kabel längd (förutom C) 3 m.

Fjärrmottagare - anslutning

- A.** Inlärningsknapp
- B.** Kontakt: tillåtet kabeltvärsnitt max. 2,5 mm² potentialfria reläkontakter; belastning: 1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V
- Reläkontakt (R1)
- 1 (11)
- 2 (A1)
- Reläkontakt (R2)
- 3 (14)
- 4 (12)
- Spänningsmatning 12 - 24 Volt AC/DC
- 5 (22)
- 6 (21)
- 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = ledig
- C.** Bygling: Till- och fränkoppling av den interna antennen (D).
- D.** Intern antenn
- E.** Lysdiöder: Anger vilken kanal och vilket driftsätt som är aktivt.
- E.1 Kanal 1 (K1) -> Reläkontakt R1
- E.2 Kanal 2 (K2) -> Reläkontakt R2
- F.** Extern antenn (tillbehör, artikelnummer 7004)
- Om den interna antennens räckvidd inte är tillräcklig kan du använda den externa antennen.

Inlärning av fjärrkontrollsignaler

1. Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren.
 - 1x för kanal 1, lysdiöd 1 länds
 - 2x för kanal 2, lysdiöd 2 länds
- Om du inte sänder en kod inom 10 sekunder, sä återgå mottagaren till normal drift.
- Avbrytning av inlärningsförfarande: Tryck uppprepa-de gånger på inlärningsknappen (A) tills ingen lysdiöd lyser längre.
2. Tryck på önskad fjärrkontrollknapp (G). Fjärrkontrollen överför fjärrkoden till mottagaren.
- Lysdiöden blinkar och slocknar för den aktuella kanalen.
3. Om du vill lära in koderna från andra fjärrkontroller till mottagaren: Upprepa steg 1 + 2. Du har max. 112 minnesplatser att tillgå.

Radering av fjärrkoder från mottagaren

Om en användare ska flytta från det gemensamma garaget och vill ta med sig sin fjärrkontroll så måste alla koderna från den fjärrkontrollen raderas ur mottagarens minne.

Obs! AV säkerhetsskäl måste var och en av knapparna och samtliga knappkombinationer på fjärrkontrollen raderas!

1. Tryck på inlärningsknappen (A) och håll den intryckt i 5 sekunder tills en lysdiöd börjar blinka (oavsett vilken kanal).
 2. Släpp inlärningsknappen (A) - mottagaren är nu i raderingsläge.
 3. Tryck på den knapp på fjärrkontrollen vars kod du vill radera från mottagaren - lysdiöden slocknar. Raderingen är avslutad.
- Upprepa steg 1 - 3 för alla knappar och knappkombinationer.

Radering av en kanal från mottagaren

1. Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren och håll den intryckt.
 - 1x för kanal 1, lysdiöd 1 länds
 - 2x för kanal 2, lysdiöd 2 länds
- Lysdiöden får den valda kanalen lyser. Efter 5 sekunder börjar den blinka och efter ytterligare 10 sekunder lyser den fast igen.
2. Släpp inlärningsknappen (A) - raderingen är avslutad.

Radering av mottagarens minne

- Om någon trycker bort sin fjärrkontroll, så måste alla kanaler i mottagarminnet raderas av säkerhetsskäl. Sedan måste du lära in alla fjärrkoderna i mottagaren igen.
- 1. Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren och håll den intryckt.
 - Efter 5 sekunder börjar lysdiöden blinka och efter ytterligare 10 sekunder lyser den fast igen.
 - Efter sammanlagt 25 sekunder länds alla lysdiöder.
- 2. Släpp inlärningsknappen (A) - raderingen är avslutad.

Anslutning av extern antenn

- Om den interna antennen i mottagaren inte ger tillräckligt god mottagning så kan du ansluta en extern antenn (artikelnr 7004).
 - Antennkabeln får inte utsätta mottagaren för någon mekanisk dragbelastning. Montera lämplig dragavlastning.
 - Montera antennen (F) som bilden visar.
1. Dra ur bygling (C) och stick in den i position (1)
 2. Anslut den externa antennen (F) vid position (2).

Garanti

Garantin motsvarar gällande bestämmelser. Vid eventuella garantiänspråk ska du vända dig till din fackhandlare. Garanterat avser detta ställas i det land där produkten köptes.

Vid behov av kundtjänst, reservdelar eller tillbehör, kontakta din fackhandlare.

Ätgärder vid fel

Alla lysdiöder blinkar: Du har försökt spara fler än 112 koder i mottagaren.

En lysdiöd lyser: Inlärningsläge - mottagaren väntar på en kod från fjärrkontrollen.

EU-försäkringen om överensstämmelse

Företaget SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH Hans-Böckler-Straße 21-27 D-73230 Kirchheim/Teck förklarar att nedan uppförda produkt vid avsedd användning motsvarar de grundläggande kraven enligt artikel 3 i R&